

**AEJE
ECLA**

**European Company
Lawyers Association**
Association Européenne
des Juristes d'Enterprise
(ECLA/AEJE)

MARCH 2009

Newsletter for the Member Associations of ECLA

Evropská asociace podnikových právníků

BŘEZEN 2009

Zpravodaj pro členské asociace ECLA

POZNÁMKA VYDAVATELE

Vážený čtenáři,

náš Zpravodaj prodělal nedávno změny v úpravě a formátu, a tak věříme, že jej budete hodnotit ještě lépe než dříve. Přivítáme však jakékoli vaše komentáře a návrhy, které můžete mít.

ECLA bude otiskovat příspěvky od našich sponzorů a partnerů, abyste je lépe poznali. Samozřejmě jsou také vítány příspěvky od našich členů o místních akcích, nových právních předpisech, posledních soudních rozhodnutích, praktických zkušenostech a jakékoli jiné právní komentáře. V tomto vydání najdete příspěvek od Gjertrudy Hellandové (Norsko) ohledně právních předpisů o skupinové žalobě, které byly přijaty v její zemi. Jestliže si přejete přispět do dalších vydání Zpravodaje (červen, září-říjen, prosinec 2009), dejte mi, prosím vědět na: francesco.benigni@ecla.org.

ČTVRTÉ FÓRUM PRO PODNIKOVÉ PRÁVNÍKY, 23. - 24. DUBNA 2009

Jak již bylo oznámeno, uspořádáme Čtvrté fórum pro podnikové právníky organizované společně s Akademií evropského práva (ERA), a to 23. - 24. dubna v hotelu Bedford v Bruselu. Program byl rozeslán všem členským asociacím a uveřejněn na naší webové stránce. Vystoupí špičkoví přednášející působící jako právní zástupci s aktuálními náměty jako jsou „důsledky finanční krize pro právní zástupce“, „jak vytvořit efektivní programy shody (programy compliance)“ (zákon o ochraně hospodářské soutěže), „kolektivní odškodnění spotřebitelů“, „poslední vývoj v oblasti evropského environmentálního práva – praktické problémy“, „poslední vývoj v oblasti přeshraničních soudních sporů a vymáhání práva v rámci EU.“ Program nabízí i akce umožňující navazování vzájemných kontaktů (networking). Účastníci si mohou vybrat, jestli se první den zúčastní koktailu nebo večeře. Na tyto společenské akce se, prosím, zaregistruje brzy!

ECLA ZÍSKALA PROJEKT FINANCOVANÝ EVROPSKOU KOMISÍ O NÁKLADECH NA ŘEŠENÍ SPORŮ NEVYUŽÍVAJÍCÍCH ALTERNATIVNÍ ŘEŠENÍ

ECLA společně s ADR Center SPA v Římě získala nedávno od Evropské komise důležitý projekt: „Náklady na řešení sporů nevyužívajících alternativní řešení: přezkoumání a prokázání skutečných nákladů na obchodní soudní spory uvnitř Společenství“. Toto je vůbec poprvé za pětadvacetileté

trvání ECLA, kdy se ECLA zúčastní projektu financovaného Evropskou komisí. Členové ECLA budou brzy vyzváni, aby se do tohoto průzkumu zapojili.

ECLA POZOROVATELEM NA ZASEDÁNÍ PRACOVNÍ SKUPINY II UNCITRAL PRO REVIZI ROZHODČÍCH PRAVIDEL UNCITRAL Z ROKU 1976, NEW YORK, 9. - 13. ÚNORA 2009,

Francesco Benigni, generální ředitel ECLA, zastupoval ECLA jako pozorovatel na uvedeném zasedání pracovní skupiny II UNCITRAL (PS) pro revizi rozhodčích pravidel UNCITRAL z roku 1976 (Pravidla). Francesco, který působí již více než 25 let jako podnikový právník, získal dlouholeté zkušenosti s mezinárodním rozhodčím řízením a také jako rozhodce ICC (Mezinárodní obchodní komory) a rovněž jako člen rozhodčích asociací a pracovních skupin zaměřených na rozhodčí řízení.

Na PS mohl být poprvé vyslyšen hlas nejrozšířenější evropské skupiny „uživatelů“ rozhodčího řízení. Za „uživatele“ se zúčastnil už pouze jeden další zástupce, a to Andrew Clarke z Exxon Mobil UK; seděl hned vedle Francesca a zastupoval 40-50 podnikových právníků, členů CCIAG (Corporate Counsel International Arbitration Group; Skupina podnikových právníků pro mezinárodní rozhodčí řízení). Francesco přitom zastupoval více než 33 000 podnikových právníků, členů ECLA. Jednání se v postavení pozorovatelů zúčastnily i další nevládní organizace, z nichž lze například uvést: American Arbitration Association (AAA; Americké sdružení pro rozhodčí řízení), American Bar Association (ABA; Sdružení americké advokátní komory), Center for International Legal Studies (CILS; Středisko pro mezinárodní právní studie), Centre pour l'Etude et la Pratique de l'Arbitrage National et International (CEPANI; Středisko pro studium praxe národního a mezinárodního rozhodčího řízení), Council of Bars and Law Societies of Europe (CCBE; Evropská rada advokátních komor a právnických společností), Forum for International Commercial Arbitration (FICACIC; Fórum pro mezinárodní obchodní rozhodčí řízení), International Court of Arbitration ICC (Mezinárodní rozhodčí soud Mezinárodní obchodní komory), International Bar Association (IBA; Mezinárodní sdružení advokátních komor), London Court of International Arbitration (LCIA; Londýnský mezinárodní rozhodčí soud), Swiss Arbitration Association (ASA; Švýcarské sdružení pro rozhodčí řízení), Union International des Avocats (UIA; Mezinárodní unie právních zástupců).

V pondělí 9. února obnovila PS jednání v budově Spojených národů v New Yorku o revizi Pravidel (Řádu) počínaje článkem 18 (stanovení žalobního požadavku) a svou práci ukončila v pátek 13. února revizí článku 26 (předběžná opatření [*interim measures*]), kdy byla PS vystavena vážnému riziku, že zasedání bude přerušeno, aniž by se přijalo nějaké rozhodnutí. K tomuto článku 26 bylo nakonec odsouhlaseno řešení v pátek ráno po dvouapůldenním jednání. PS se musela vypořádat s článkem 26, který byl rozsáhle revidován zavedením podrobného popisu předběžných opatření, které by mohl rozhodčí tribunál nařídit v souladu se vzorovým rozhodčím právem UNCITRAL z roku 1985 a revidovaným v roce 2006. Odpor zástupců některých vlád byl velice silný, zejména pak vůči zavedení odstavce 5 článku 26 týkajícího se předběžných nařízení (*preliminary orders*) na žádost jedné strany bez sdělení žádosti jakékoli další straně. Bylo zdůrazněno, kromě jiného, že mnohé právní systémy takováto nařízení v rámci svého národního rozhodčího práva nepřipouštějí. V reakci na tento argument bylo uvedeno, že v každém případě by národní rozhodčí právo, pokud nepřipouští, aby rozhodčí tribunál rozhodl o předběžných nařízeních, mělo mít přednost před Pravidly. Dále bylo uvedeno, že vyškrtnutí odstavce 5 by mohlo vést k nežádoucí interpretaci Pravidel v tom smyslu, že se takováto předběžná nařízení obecně nepřipouští. Po obsažné diskuzi se PS podařilo najít dohodu o znění, které by mohlo prosazovat k otázce předběžných nařízení neutrální přístup. Článek 5 by nyní měl mít proto toto znění: „Nic, co je uvedeno v těchto Pravidlech, nevede ve vztahu ke straně k vytvoření jakéhokoli práva, nebo k omezení jakéhokoli práva potenciálně existujícího mimo rámec těchto Pravidel, které by mohl aplikovat rozhodčí tribunál, a k vytvoření jakékoli pravomoci rozhodčího tribunálu vydat, v obou případech bez předchozího uvědomění strany, předběžně

nařízení, aby daná strana nezmařila účel požadovaného předběžného opatření.“ ECLA by k tomuto nesmírně důležitému článku 26 mohla vyslovit svůj názor v tom smyslu, že by PS měla podporovat veškeré změny Pravidel, které by mohly ulehčit práci rozhodcům a usnadnit rozhodčí řízení. Důvod je jednoduchý; když se podnikoví právníci rozhodnou, aby se jejich společnosti zúčastnily rozhodčího řízení, tak obvykle očekávají, že jej dokončí co možná nejbezpečnějším způsobem a neutrpí při tom „Pyrrhovo vítězství“.

Text na levé straně nahoře:

ECLA je přední evropskou asociací podnikových právníků. Reprezentuje více než 33 000 podnikových právníků a je zastoupena ve dvaceti evropských zemích.

Text na pravé straně dole:

DALŠÍ ZASEDÁNÍ SPRÁVNÍ RADY (PŘEDSTAVENSTVA) ECLA 8. KVĚTNA VE VARŠAVĚ
Iwona Miroszová, jež zastupuje polskou asociaci, nabídla uspořádat jarní zasedání správní rady, a to 8. května ve Varšavě.

A podnikoví právníci se samozřejmě nerozhodnou pro žádnou jurisdikci, která nepodporuje rozhodčí řízení. PS se rozhodla požádat komisi UNCITRAL, která se sejde v červenci v New Yorku, aby odložila revizi Pravidel na další zasedání PS, které se bude konat 14. - 18. září 2009 ve Vídni, a v případě nutnosti provést revizi 41 článků Pravidel, na zasedání, které se bude konat v únoru 2010 v New Yorku.

Zpráva o činnosti PS na uvedeném 50. zasedání bude brzy publikována v příslušné části webové stránky UNCITRAL (www.uncitral.org).

NOVÁ PRACOVNÍ SKUPINA PRO MEDIACI

ECLA vytváří pracovní skupinu pro mediaci (zprostředkování) za účelem monitorování:

(1) implementace Směrnice EU 2008/52/ES o přeshraničním vyjednávání v občanských a obchodních záležitostech;

a

(2) právní situace v členských státech Asociace v oblasti mediaci občanských a obchodních záležitostí, včetně přípravy národních právních předpisů o mediaci a/nebo mediátorech.

Tato pracovní skupina by mohla stát v čele při přípravě Evropskou komisí financovaného průzkumu o nákladech na řešení sporů nevyužívajících alternativní řešení, o kterém je pojednáno na jiném místě tohoto Zpravodaje. K datu vydání tohoto Zpravodaje jmenovaly jednotlivé zástupce do pracovní skupiny pouze následující členské organizace ECLA: Bulharsko, Irsko, Itálie, Litva, Makedonie a Norsko.

Francesco Benigni, který za ECLA odpovídá za pracovní skupinu pro mediaci, nadále vyzývá členské organizace, aby do této pracovní skupiny jmenovaly své zástupce.

PRŮZKUM PLATŮ EVROPSKÝCH PODNIKOVÝCH PRÁVNÍKŮ

Člen správní rady ECLA zastupující C & I Group Právní společnosti Anglie a Walesu kontaktoval na základě rozhodnutí učiněného správní radou v říjnu minulého roku v chorvatském Záhřebu společnost Tailor Root specializující se na právní sektor, a to za účelem zorganizování a provedení průzkumu platů a jejich porovnání mezi členskými organizacemi. Prostřednictvím členských asociací budou jednotliví členové požádáni o vyplnění dotazníku ohledně platů. Výsledky budou představovat velice užitečné informace pro všechny podnikové právníky a jejich spolupracovníky v Evropě.

SKUPINOVÉ ŽALOBY – NORSKÉ PRÁVNÍ PŘEDPISY

Gjertrud Hellandová (členka správní rady zastupující Norsko)

Od 1. ledna 2008 umožňuje nový norský občanský soudní řád skupinové žaloby. V kapitolách 35, §35-2, podmínky pro skupinové (kolektivní) žaloby se uvádí:

- Více než jeden právní subjekt musí mít důvody žaloby nebo závazky (*obligations*) vycházející ze stejných (nebo prakticky stejných) právních a věcných důvodů;
- Nároky mohou být projednávány soudem se stejnými členy soudu a podle stejných procedurálních pravidel;
- Skupinová žaloba je nejlepším postupem;
- Je možné vybrat zástupce pro skupinu, který může dohlížet na to, aby byly v průběhu řízení hájeny zájmy a povinnosti skupiny; a
- Členy skupiny pro skupinovou žalobu mohou být pouze právní subjekty, které by mohly podat civilní žalobu nebo společnou civilní žalobu u norského soudu.

Je na soudu, aby rozhodl, jestli jsou podmínky pro skupinovou žalobu splněny či nikoli. Základním pravidlem je, že skupinu musí před soudem zastupovat právník.

NOVINKY O SKUPINOVÉ ŽALOBĚ V EVROPĚ

Prvního března uplynul termín stanovený Komisí EU pro předložení stanovisek ohledně kolektivního odškodňování spotřebitelů (obecně známého jako skupinová žaloba). Jak možná víte, Komise EU vydala 27. listopadu 2008 Zelenou zprávu (Green Paper) o kolektivním odškodňování spotřebitelů v Evropě. Komise předložila čtyři možnosti k jednání, od upuštění od jakýchkoli kroků na úrovni EU až po nejextrémnější možnost přijmout taková celounijní opatření, aby soudní mechanismus kolektivního odškodňování existoval ve všech členských státech. Legislativní návrh na kolektivní odškodňování spotřebitelů by mohla Komise vypracovat v průběhu roku 2009. Některé státy již právní předpisy o skupinové žalobě zavedly (Norsko a Švédsko), zatímco jiné státy jsou ve fázi zavádění příslušných právních předpisů (kromě jiných Itálie). Rada pro občanské soudnictví ve Spojeném království (poradní skupina Ministerstva spravedlnosti) uveřejnila v polovině prosince 2008 své závěrečné doporučení o kolektivním odškodňování, včetně podrobného návrhu procesních pravidel a návrhu zákona o kolektivním odškodňování. K této problematice existuje dostatek materiálů k obnovení činnosti pracovní skupiny ECLA pro skupinovou žalobu; hledají se kandidáti do této skupiny, kteří budou velice vítáni. Zapojte se, prosím, dobrovolně, do této důležité pracovní skupiny!

ŠETŘENÍ LEXIS NEXIS MARTINDALE-HUBBELL VE STŘEDNÍ A VÝCHODNÍ EVROPĚ (SVE) O NAIJÍMÁNÍ EXTERNÍCH PRÁVNÍCH ZÁSTUPCŮ PODPOROVANÉ ECLA

Lexis Nexis Martindale-Hubbell předložily nedávno výsledky takovéhoto vůbec prvního šetření o tom, jak podnikoví právníci vybírají a využívají externí právní zástupce. Toto šetření podporovala ECLA a členské asociace v regionu SVE se do něj aktivně zapojily; účastníci pak získali výtisky tohoto velice zajímavého šetření zdarma.

VYDÁNY VÝSLEDKY ŠETŘENÍ OXFORDSKÉ UNIVERZITY PODPOROVANÉHO ECLA O OBČANSKÉM SOUDNICTVÍ

Na webové stránce ECLA jsme uvedli výsledky šetření organizovaného právní fakultou oxfordské univerzity na téma „Systémy občanského soudnictví v Evropě: důsledky pro volbu soudu a volbu smluvního práva“. ECLA toto velice důležité šetření podporovala a mnozí individuální členové členských asociací přispěli k jejímu vypracování a úspěšnému dokončení.

NOVÍ POTENCIÁLNÍ ČLENOVÉ

ECLA má nyní své členské organizace ve 22 evropských zemích a zastupuje celkem více než třicet tisíc (33 000) individuálních členů. Byl dosažen velký pokrok z hlediska přistoupení nových členských organizací, včetně jedné z Ruska a jedné z Ukrajiny. V jiných zemích, v nichž nebyly národní organizace podnikových právníků dosud založeny, jako je například Rakousko, Maďarsko a Island, poskytuje ECLA své zkušenosti, znalosti a asistenci, aby tak umožnila místním podnikovým právníkům vytvořit takovou organizaci, která by se pak případně mohla stát členem ECLA. Byly iniciovány kontakty s organizacemi ve Finsku a Skotsku, bývalými členy ECLA, s cílem přesvědčit je, aby se do ECLA vrátily. Chorvatský člen ECLA zaměřuje své úsilí na organizace v Srbsku a Slovinsku. ECLA vybízí všechny, kteří mohou mít kontakt v zemi, v níž ECLA nemá dosud svou členskou organizaci, aby kontaktovali Francesca Benignioho.

Text na levé straně nahoře:

ECLA poskytujeme slevu minimálně 20 % pro své členy na aktivity, které sponzoruje.

AKCE ORGANIZOVANÉ NEBO PODPOROVANÉ ECLA

- Světové právní fórum, Haag, 11. prosince 2008

Tento zajímavý seminář o „Veřejných a soukromých účastnících mezinárodního zákonodárství“ se konal v Mírovém paláci v Haagu 11. prosince, přičemž členům ECLA byla poskytnuta 25% sleva.

- Vyšetřování v práci, Milán (Itálie) 29. ledna 2009

Ius Laboris a její členská právní firma Franco Toffoletto zorganizovaly ve spolupráci s ECLA a AIGI, italskou členskou asociací, velice zajímavý bezplatný seminář o Vyšetřování v práci. Zúčastnilo se jej 55 účastníků a vynikající přednášející poskytli o této problematice velice praktické, zasvěcené informace. Seminář se konal v jedinečné vile z třicátých let situované ve středu města; po koktail party následovala exkurze s průvodcem.

- Týden financování zahraničního obchodu, Vídeň (Rakousko) 11. - 15. května 2009

Mezinárodní obchodní komora v Rakousku organizuje Týden financování zahraničního obchodu, a to ve dnech 11. - 15. května ve Vídni. Akce bude rozdělena do tří částí:

- 4. globální konference o bankovních zárukách, 11. - 12. května;
- 3. globální konference o akreditivních, 13. - 14. května;
- 1. konference o finančních nástrojích pro financování obchodu, 15. května.

Kompletní program je uveden na webové stránce ECLA a členové získají 20% slevu.

- Investování ve východní Evropě: příležitosti a hrozby. Právní analýza, Bukurešť (Rumunsko), 29. května 2009

O tomto jednodenním semináři poskytla ECLA předběžné informace již ve svém zimním Zpravodaji. Je třeba upozornit, že původní termín byl posunut na 29. května 2009. Law Europe, sponzor ECLA, organizuje tuto zajímavou akci ve spolupráci s ECLA a ERA (Akademie evropského práva). Program bude obvyklým způsobem brzy rozeslán členským organizacím a bude rovněž uveden na webové stránce ECLA.

- Výroční zasedání International Distribution Institute (Institut mezinárodní distribuce), Barcelona (Španělsko) 12. - 13. června 2009

International Distribution Institute-IDI, partner ECLA, pořádá ve dnech 12. - 13. června výroční zasedání v Barceloně. Tématem zasedání budou „Kritické problémy mezinárodní distribuce“; zasedání se zaměří na odškodnění distributorů při ukončení [smlouvy], na „nezákonné provize“ a na

revizi pravidel EK o hospodářské soutěži. Program nebyl dosud definitivně stanoven. ECLA a její členská organizace ve Španělsku jsou vyzvány ke spolupráci a k pozvání dalších přednášejících z řad individuálních členů. Podrobné informace budou brzy všem členským organizacím zaslány a budou uvedeny i na webové stránce.

NOVÁ PODOBA TRANSLEGAL - ECLALINGUA

Translegal, alianční partner ECLA, spustila nedávno novou podobu Translegal Digest-ECLALingua. Členové ECLA budou mít i nadále volný přístup k tomuto významnému zdroji právní angličtiny prostřednictvím svého bezplatného objednání Digestu. Členové ECLA budou mít také nadále slevy na produkty a služby Translegal. Podívejte se, prosím, na webovou stránku ECLA, kde získáte podrobné informace a kde se také dozvíte, jak získat k tomuto skutečně dobrému zdroji přístup.

ZASEDÁNÍ SPRÁVNÍ RADY A VÝROČNÍ VALNÉ HROMADY VE VARŠAVĚ 8. KVĚTNA 2009

Členská organizace ECLA v Polsku organizuje 8. května ve Varšavě jarní zasedání správní rady a valnou hromadu ECLA. Místní právní firma Eversheds, nadační sponzor ECLA, poskytne ECLA a jejím členům při této významné akci ECLA asistenci a spolupráci.

ZASEDÁNÍ SPRÁVNÍ RADY V BUKUREŠTI 16. ŘÍJNA

Dan Stoica, ředitel ECLA zastupující členskou organizaci v Rumunsku, nabídl uspořádání podzimního zasedání správní rady ECLA 16. října v Rumunsku.

Text na pravé straně nahoře:

Seznamte se s novým Translegal Digest-ECLALingua. Na webové stránce získáte podrobnější informace.
--